

9°80°

panama's lifestyle & travel magazine

DESTINATION

HISTORIC  
PANAMA

HOTEL FEATURE

PUNTA  
CARACOL

BUSINESS

THE REAL  
ESTATE BOOM

edition 8 june 2007



9 771994 558211

# ZEN snake

By Nathan Gray, Earth Train  
earthtrain.org



*Fear of snakes has been with me for as long as I can remember. While I can't recall ever having monsters or boogey men visit the nightmares of my early childhood, I can still remember, in clear Technicolor, those infused with snakes. Imagine my alarm when I learned that the eastern province of Panama, where we chose to locate Earth Train's ecological center for youth education, was home to 25 species of venomous snakes.*

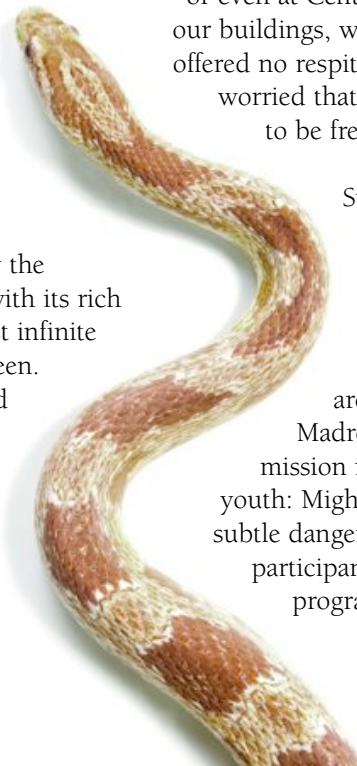
I took my first hike over the Cordillera de San Blas into the primary forest of Kuna Yala in January of 2001 accompanied by Kuna youth leader Toniel Edman and the future manager of Centro Madroño, Rolando Turibio. As we descended into the Cangandi River valley, I was captivated by the sheer beauty of the area with its rich diversity of life and almost infinite variations on the color green. Much of our trail followed the dry pebbled shoreline of a tributary leading to the Cangandi. The mid-day sunlight made the water sparkle and

animated the iridescence of the Blue Morph butterflies commuting on the river's ascending and descending warm and cold air currents. I was intoxicated by the fragrances of wild ginger and the many species of flowering trees.

Suddenly, I felt a strong hand grab my right shoulder and jerk me back. In one rough stroke, Rolando prevented me from stepping on a coral snake, coiled, mouth open and ready to strike. I almost fainted: Coral snakes deliver a powerful neuro-toxin that shuts down your nervous system leaving your mind prisoner in a body that can't move and, eventually, can't breathe. When you've got that kind of poison in your blood stream, there's no point running for help. Your remaining few hours are better spent writing a letter to loved ones.

On the long walk back to Centro Madroño I shouldered a bundle of feelings. I felt grateful to be alive and deeply saddened by the thought that my acute fear of snakes would forever dampen my joy of being in the jungle—or even at Centro Madroño where our buildings, with their open design, offered no respite from danger. I worried that I'd never find a way to be free of snake anxiety.

Suddenly it occurred to me that there might be a way to connect the presence of venomous snakes around Centro Madroño with our primary mission in working with youth: Might the element of subtle danger stimulate young participants in Earth Train programs to develop



## Una Historia Zen Sobre Serpientes

Por Nathan Gray, Earth Train  
earthtrain.org

*Desde que tengo memoria, las serpientes siempre me han inspirado temor. Aunque no recuerdo que las pesadillas de mi niñez hayan estado alguna vez plagadas de monstruos ni de fantasmas, todavía me acuerdo de aquellas, a todo color, en que las serpientes eran las protagonistas. Imaginense mi inquietud cuando supe que la provincia oriental de Panamá, donde escogimos ubicar el centro ecológico de Earth Train para la educación de jóvenes, era el hogar de veinticinco especies de serpientes venenosas.*

En enero del 2001, emprendí mi primera excursión por la Cordillera de San Blas para adentrarme en la selva de Kuna Yala, en compañía de Toniel Edman, un líder de la juventud Kuna, y Rolando Toribio, el futuro administrador de Centro Madroño. A medida que descendíamos hacia el valle del río Cangandi, me sentí cautivado por la sublime belleza del área, con su gran diversidad de vida y sus casi infinitas variedades del color verde. La mayor parte de nuestro sendero bordeaba la costa seca y pedregosa de un afluente del Cangandi. El sol del mediodía hacía brillar el agua y les daba vida a los destellos de las mariposas azules iridiscentes que revoloteaban por las corrientes ascendentes y descendentes de aire frío y cálido del río. Me sentía embriagado por las fragancias de jengibre silvestre y las numerosas especies de árboles florecientes.

Súbitamente, sentí que una mano fuerte me tomaba por el hombro y me daba un tirón hacia atrás. En un solo movimiento brusco, Rolando impidió que yo pisara una serpiente coral que acechaba enroscada y con la boca abierta. Por poco no me desmayé: las serpientes coral inyectan una potente neurotoxina que desactiva tu sistema nervioso y te deja la mente lúcida, pero prisionera de un cuerpo que no puede moverse y, finalmente, no puede respirar. Cuando tienes ese tipo de veneno en tu flujo sanguíneo, no tiene caso pedir ayuda. Es mejor que pases tus últimas y pocas horas en escribirles una carta a tus seres queridos.

EYELASH PIT VIPER *bothriechis schleglii*

powers of observation? At the core of all of Earth Train's learning activities and long-term programs is an emphasis on systems thinking and on building learning communities. Consequently, sharpening our ability to perceive the world within and around us —using all of our faculties, including intuition— is the starting point and the key to all of our work. But what a challenge that is given how sorely under-developed our powers of “seeing” have become in modern societies, especially among people under the age of 30.

A young person brought up on a high-powered data diet tends to simply keep the gates of perception open to the flood of information and then, selectively, try to make sense of a tiny fraction of the data received — a tendency that I jokingly refer to as “the dilated brain syndrome.” I've noticed that most young people expend very little effort in trying to study their environment and consequently the “muscles” required for concentrated observation are under-utilized and weak.

We prepared hand-outs for the participants in our programs at Centro Madroño with color photographs of the most common snakes in our area so that in the event of a bite, one might identify the culprit and, if circumstances permit, receive the correct treatment at the nearest hospital. I was pleased to note that when we handed out those materials and spoke about the dangers posed by snakes, the youth in our group were wide-eyed and riveted to our every word. The presence of snakes offers a compelling inducement to keep our eyes open. “If we didn't have venomous snakes” I would often say with a laugh, “we'd hire some.”

I confess that somewhere deep in my gut I sensed that something was not quite right with this snake charming act of mine. Every time I laughed at my own joke about hiring snakes, I'd feel a pinch of anxiety. Every time I admonished someone to “watch out for snakes”; a hint of doubt would flit through my mind. Can anyone not native to this area effectively watch out for Nature's most stealthy and camouflaged creation?

In relying on warnings, informational hand-outs, a modicum of fear, and even on emergency response procedures, I became concerned that we might foster the illusion that such actions by themselves would greatly reduce the chances of one of us getting bitten. I soon came to the conclusion that there are no short cuts and that the best preventative measure is to encourage full consciousness to all that is around and within us.

We're still using the hand-out, but we're also now working to develop new exercises designed to sharpen our senses and quiet the noise in our minds. In the eyes of the martial arts teacher, the snake, “the master of holding without limbs”, is there to ask: With your ability to see, what is your disability in looking? With your ability to hear, what is your disability in listening? With your ability to touch, what is your disability in feeling?

Nathan Gray, CEO of Earth Train, an organization devoted to teaching leadership skills to young people, has over 30 years of experience in the fields of international community development and education. He has been involved in the founding of several organizations concerned with education and international development, including Oxfam America. Earth Train is based in Casco Viejo, Panama City.

*En la larga caminata de regreso a Centro Madroño luché con un manojo de sentimientos. Me sentía agradecido de estar vivo y a la vez sumamente triste al pensar que mi profundo miedo a las serpientes siempre atenuaría mi placer de estar en la selva o incluso en Centro Madroño, donde nuestras instalaciones, con su diseño abierto, no ofrecían ningún resguardo del peligro. Me preocupaba el pensar que nunca encontraría una forma de librarme de la ansiedad que me provocaban las serpientes.*

*De repente, se me ocurrió que podría haber una forma de relacionar la presencia de serpientes venenosas alrededor de Centro Madroño con la misión principal de nuestra labor con los jóvenes: ¿podría el elemento de un poco de peligro estimular a los jóvenes participantes de los programas de Earth Train a que desarrollasen sus facultades de observación? En el centro de todas las actividades de aprendizaje y programas a largo plazo de Earth Train radica un énfasis en pensamiento sistémico y creación de comunidades de aprendizaje. Por consiguiente, el punto de partida y la clave de toda nuestra labor consiste en afianzar nuestra capacidad de percibir el mundo que está dentro y alrededor de nosotros: usar todas nuestras facultades, incluso la intuición. Pero esto representa un gran desafío debido a cuán pobremente se han desarrollado nuestras facultades de observación en las sociedades modernas, especialmente entre los menores de 30 años.*

*Un joven que se haya criado a base de una dieta de información a máxima velocidad tiende simplemente a mantener abiertas las puertas de la percepción para recibir esa avalancha de datos y luego, selectivamente, intentar encontrarle sentido a solo un bocado de los datos recibidos. A esta tendencia yo le llamo, en broma, «el síndrome del cerebro dilatado». He podido notar que la mayoría de los jóvenes dedica muy pocos esfuerzos a intentar estudiar su entorno y, por ende, los «músculos» necesarios para una observación concentrada están subutilizados y débiles.*

*Para los participantes de nuestros programas en Centro Madroño, preparamos folletos que contienen*

*fotografías en color de las serpientes más comunes en nuestra área, de modo que, en caso de una mordedura, sea posible identificar al culpable y, si lo permiten las circunstancias, recibir el tratamiento correcto en el hospital más cercano. Me complació observar que cuando repartimos ese material y hablamos sobre los peligros que representan las serpientes, los jóvenes en nuestro grupo se mostraron asombrados y atentos a todo lo que decíamos. La presencia de serpientes nos induce forzosamente a mantener los ojos abiertos. Con frecuencia, me daba por decir: «Si no tuviéramos serpientes venenosas, contrataríamos unas cuantas.»*

*Confieso que muy dentro de mí presentía que algo no andaba bien con mi actitud de encantador de serpientes. Cada vez que me reía de mi propio chiste acerca de contratar serpientes, sentía una pizca de ansiedad. Cada vez que le advertía a alguien «ten cuidado con las serpientes», una duda fugaz cruzaba mi mente. ¿Acaso es posible que alguien que no sea nativo de esta área se cuide eficazmente de la creación más furtiva y camuflada de la naturaleza?*

*Al basarnos en advertencias, folletos informativos, una pizca de temor e incluso procedimientos de respuesta en caso de emergencias, comencé a preocuparme de que no creáramos la ilusión de que tales medidas, por sí solas, podrían reducir muchísimo las posibilidades de que alguno de nosotros sufriera una mordedura. Pronto llegué a la conclusión de que no hay ningún medio rápido y que la mejor medida preventiva es fomentar la concienciación total de todo lo que hay a nuestro alrededor y dentro de nosotros.*

*Aun estamos usando el folleto, pero ahora también estamos trabajando para crear nuevos ejercicios, diseñados para afilar nuestros sentidos y acallar nuestras conciencias. En la opinión del maestro de artes marciales, la serpiente, «la maestra en sujetar sin extremidades», está ahí para hacer la pregunta: Con tu capacidad de ver, ¿cuál es tu incapacidad de mirar? Con tu capacidad de oír, ¿cuál es tu incapacidad de escuchar? Con tu capacidad de tocar, ¿cuál es tu incapacidad de sentir?*

*Nathan Gray, Director Ejecutivo de Earth Train, una organización destinada a enseñarles a los jóvenes destrezas de liderazgo, tiene más de 30 años de experiencia en los campos de desarrollo y educación de comunidades internacionales. Ha participado en la fundación de varias organizaciones dedicadas a la educación y al desarrollo internacional, incluso Oxfam America. Las oficinas centrales de Earth Train están ubicadas en el Casco Viejo, ciudad de Panamá.*

# THE VENOMOUS SNAKES OF PANAMA . . .

## FER-DE-LANCE *Bothrops atrox*

*Appearance:* Known locally as an Eguis, the Fer-de-Lance has brown and gray scales, triangular head and yellow throat.

*Length:* Up to 8 feet

*Behavior:* One of the most dangerous and feared snakes in Panama, this aggressive snake strikes its prey quickly, mainly attacking after sunset.

During the day, the snake remains coiled, blending in with its surroundings. The snake has fully formed fangs from the day it is born and gives a venomous bite.

## THE BUSHMASTER *Lachesis muta muta*

The Bushmaster, whose name means "silent bringer of death" in Latin, is the largest and most venomous snake of the Americas.

*Appearance:* Similar to the Rattlesnake, the head is broad and colors range from light brown to shades of pink with dark patches running the length of the body.

*Length:* From 8-12 feet.

*Behavior:* The Bushmaster is a nocturnal, aggressive snake, although few attacks on humans have been reported.

## EYELASH PIT VIPER *Bothriechis schleglii*

*Appearance:* This yellow snake is named for the spiny scales over each eye.

*Length:* 2-3 feet.

*Behavior:* This aggressive snake is a Tree Viper whose venomous bites can be fatal. It lives mainly in rainforests from Southern Mexico down to Northern South America.

## THE "JUMPING SNAKE" *Bothrops nummifer*

*Appearance:* This dark colored snake has dark, diamond-shaped patches along its brown-gray back. The snake is a stocky species with a plain head.

*Length:* 2-4 feet

*Behavior:* As the name suggests, this nocturnal species often jumps on its prey, striking with force as its body leaves the ground. The snake often hides under leaves and trees and the effective camouflage makes it difficult to see the snake.

## THE TROPICAL RATTLESNAKE *Crotalus terrificus*

*Appearance:* Known locally as the Cascabel, the Tropical Rattlesnake is brown, with dark diamonds along its body.

*Length:* 4-7 feet

*Behavior:* This easily irritated snake unexpectedly attacks, inflicting dangerous venom. The Rattlesnake lives mainly in sandy places and in dry hilly areas.

## CORAL SNAKE *Micrurus nigrocinctus*

*Appearance:* Coral Snakes have black, red and yellow or white stripes. While there are many "false" coral snakes, a true, venomous one is distinguished by the touching red and yellow bands. Remember the rhyme, "Red on Yellow, dangerous fellow". These snakes are not seen very often and are unlikely to bite.

*Length:* 2-3 feet

*Behavior:* Coral Snakes spend most of their time burrowing under ground, coming out mainly in breeding season or rainy times. They are non-aggressive, although their venom is poisonous, and are responsible for less than 1% of annual snake attacks.

**SNAKE BITES ...**

*If you are going trekking in the jungle, or far from medical services, be sure that someone with you is carrying a first aid kit, preferably including anti-venom. If you get bitten, make your way back as quickly as possible to medical facilities. Try to identify the snake that bit you but don't waste time trying to kill it or catch it.*

**SNAKE-TISTICS ...**

*"Statistically, one's chances of dying from a snakebite are no greater than being struck by a bolt of lightning. Furthermore, the mortality among people actually bitten by poisonous snakes in Central America is less than 10 percent. This unusually low mortality in the tropics is readily understandable because our snakes are generally well-fed and do not hibernate. These two factors tend to decrease the potency of their venom."*

*Norman W. Elton, M.D. Former Chief, Board of Health Laboratory, Gorgas Hospital; consulting physician in ABC's Survivor Panama.*

**GEE, THANKS SNAKES!**

*Even if you never see any snakes in your lifetime you might want to offer them a word of thanks for their contribution to our evolution and to our survival as a species. Drawing on recent comparative studies of primate brains, anthropologists like Lynne Isbell now theorize that our highly evolved visual powers -including our special talent for spotting camouflaged objects- can be attributed to our primordial fear of snakes.*

**AVOID SNAKE BITES**

- Leave snakes alone.
- Stay out of tall grass unless you are wearing long boots.
- In areas you don't know, travel with people who do know the area or an experienced guide.
- Often, if you are not accustomed to seeing snakes, you simply will not spot them!
- Keep your hands out of areas you cannot see.



CORAL SNAKE micrurus nigrocinctus

**Las serpientes venenosas de Panamá**

**Fer-De-Lance** bothrops atrox

**Apariencia:** Conocida localmente como Equis o Labaria, la Fer-de-Lance tiene escamas marrones y grises, su cabeza es de forma triangular y su garganta es de color amarillo.

**Longitud:** Hasta 8 pies.

**Comportamiento:** Esta agresiva serpiente, una de las más peligrosas y temidas en Panamá, ataca rápidamente a su presa, principalmente después del atardecer.

Durante el día, la serpiente permanece enroscada y se confunde con su entorno. Desde el mismo día en que nace, sus colmillos están completamente formados y su mordida es venenosa.

**Surucucú** lachesis muta muta

La Surucucú o Cascabel Muda, cuyo nombre científico significa «portador silencioso de la muerte» en latín, es la serpiente más grande y venenosa de América.

**Apariencia:** Es similar a la serpiente de cascabel, su cabeza es ancha y sus colores van del marrón claro a tonos de rosado, con manchas oscuras a todo lo largo de su cuerpo.

**Longitud:** Entre 8 y 12 pies.

**Comportamiento:** La Surucucú es una serpiente nocturna y agresiva, aunque se han denunciado pocos ataques a seres humanos.

**Oropel** bothriechis schlegelii

**Apariencia:** Uno de los nombres que se le da a esta serpiente amarilla, Toboba de Pestaña, se debe a las escamas delgadas y picudas que presenta sobre cada ojo.

**Longitud:** Entre 2 y 3 pies.

**Comportamiento:** Esta agresiva serpiente es una vibora de árbol cuyas mordeduras venenosas pueden ser fatales. Habita principalmente en las selvas tropicales que van desde el Sur de México hasta la región Norte de Suramérica.

**La Mano de Piedra** Bothrops nummifer

**Apariencia:** Esta serpiente de color oscuro tiene manchas oscuras en forma de diamante a lo largo de su lomo de color marrón grisáceo. Es bastante gruesa y su

cabeza es un tanto común.

**Longitud:** Entre 2 y 4 pies.

**Comportamiento:** Esta especie nocturna a menudo salta sobre su presa y la ataca con fuerza a medida que su cuerpo abandona el suelo. La serpiente se oculta con frecuencia debajo de hojas y árboles, y gracias a este eficaz camuflaje, es difícil verla.

**Cascabel Tropical** crotalus terrificus

**Apariencia:** Conocida localmente como Cascabel, esta serpiente es de color marrón, con manchas oscuras en forma de diamante a lo largo del cuerpo.

**Longitud:** Entre 4 y 7 pies.

**Comportamiento:** Esta serpiente se irrita fácilmente y ataca inesperadamente, para inyectar un peligroso veneno a través de su cascabel. La Cascabel habita principalmente en sitios arenosos y en áreas secas y accidentadas.

**Serpiente Coral** micrurus nigrocinctus

**Apariencia:** Las Serpientes Coral tienen anillos negros, rojos y amarillos o blancos. Aunque hay muchas serpientes coral «falsas», una genuina y venenosa se distingue por los anillos rojos y amarillos adyacentes. Hay que recordar la rima:

«rojo sobre amarillo: peligroso el animalillo». A estas serpientes no se les ve con frecuencia y es poco probable que piquen.

**Longitud:** Entre 2 y 3 pies.

**Comportamiento:** Las serpientes coral pasan la mayor parte del tiempo en túneles bajo tierra y salen principalmente en la temporada de cría o en épocas lluviosas. No son agresivas, aunque su veneno es ponzoñoso, y representan menos del 1% de la tasa anual de ataques de serpientes.

**Mordeduras de serpientes**

Si vas a emprender una excursión por la selva o si vas a estar lejos de servicios médicos, cerciórate de que alguno de tus compañeros lleve un botiquín de primeros auxilios, que incluya, preferiblemente, un antídoto contra venenos. Si sufres una mordedura, regresa lo más rápidamente posible y dirígete a un centro médico. Trata de identificar la serpiente que te picó, pero no pierdas tiempo en intentar matarla o capturarla.

**Estadísticas sobre serpientes**

«Estadísticamente, las probabilidades de que alguien muera por una mordedura de serpiente no son mayores que las probabilidades de morir por recibir la descarga eléctrica de un relámpago. Además, la tasa de mortalidad entre gente que en realidad ha sufrido picaduras de serpientes venenosas en Centroamérica está por debajo del 10 por ciento. Esta tasa de mortalidad inusualmente baja en los trópicos puede entenderse fácilmente porque nuestras serpientes están, por lo general, bien alimentadas y no hibernan. Estos dos factores tienen a disminuir la potencia de su veneno». Dr. Norman W. Elton, Ex Director del Laboratorio de la Junta de Salud, Hospital Gorgas; médico asesor del programa Survivor Panama de la cadena ABC.

**¡Hey, serpientes, gracias!**

Aunque nunca veas ninguna serpiente en toda tu vida, sería bueno que les agradecieras por su contribución con la evolución y la supervivencia de nuestra especie. Antropólogos como Lynne Isbell se han basado en estudios comparativos recientes de los cerebros de los primates y han presentado la teoría de que nuestras facultades visuales, altamente evolucionadas (incluso nuestro talento especial para detectar objetos camuflados), puede atribuirse al miedo visceral que nos provocan las serpientes.

**Cómo evitar mordeduras de serpientes**

- Deja tranquilas a las serpientes.
- Aléjate de la hierba alta, a menos que uses botas largas.
- En áreas que desconozcas, viaja con gente que sí conozca el lugar o con un guía experimentado.
- A menudo, si no estás acostumbrado a ver serpientes, ¡simplemente no las descubrirás!
- Mantén las manos fuera de sitios que no puedas ver.